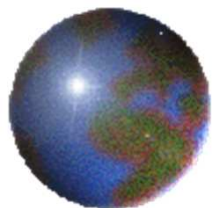


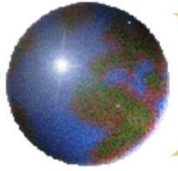
# *ICP - Translation Tasks*



*ICP Regional Coordinators Meeting, Tunis,  
November 17-21, 2003*



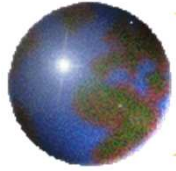
*Vilas Mandlekar  
The World Bank*



# *ICP Translation Tasks*

## *What needs to be translated ?*

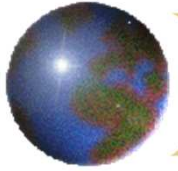
- ✦ Handbook
  - ✦ ICP methodology training materials
- ✦ Product and product-images catalog
- ✦ SPDs (?)
- ✦ ICP software-related
  - ✦ User manuals
  - ✦ Installation manuals
  - ✦ ICP computational methodologies and assumptions
  - ✦ Product descriptions, specifications, characteristics
  - ✦ Product coding scheme



# *ICP Translation Tasks*

## *What needs to be translated ? (Cont'd)*

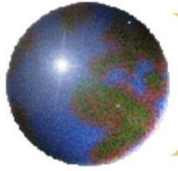
- ⊕ Training manuals, materials, exercises
- ⊕ ICP toolpack screens, menus, reports, system error and warning messages
- ⊕ Excel templates -- data input (weights, expenditures, population, prices (for CPI use) into the toolpack
- ⊕ IT support training material



# *ICP Translation Tasks*

## *Translation considerations*

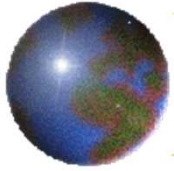
- ✪ Translation into 6 languages -- Arabic, Chinese, French, Portuguese, Russian and Spanish
- ✪ Handbook translation would require translators with statistics background
- ✪ Screen and report translation might need changes to screen layout for the ICP toolpack modules to accommodate differences in languages
- ✪ Verification of the accuracy of translations
- ✪ Testing of ICP toolpack modules on different language platforms (computers)
- ✪ Right to left orientation in Arabic
- ✪ Funding



# *ICP Translation Tasks*

## *Who will be doing what ?*

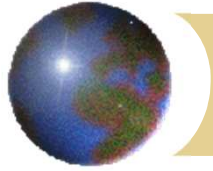
- ⊕ Chinese translator hired by WB for toolpack related translation
- ⊕ French translation - Can AfDB assist ?
- ⊕ Spanish, Portuguese translation - Can ECLAC assist?
- ⊕ Russian, Arabic translation ?
- ⊕ Can translation be outsourced to countries ? Would it save costs ? Are there any quality considerations ?
- ⊕ Can Regional Coordinators manage translation tasks in their regions ?



# *ICP Translation Tasks*

## *Timeline discussion*

- ⊕ Handbook
  - ⊕ ICP training - methodology etc.
- ⊕ Product specs catalog
- ⊕ Product-images catalog
- ⊕ SPDs (?)
- ⊕ ICP software (manuals, methodology, screens/reports)
  - ⊕ SPD module
  - ⊕ Price Collection module
  - ⊕ Price Analysis module
  - ⊕ Toolpack training manuals, materials



# *ICP Tool Pack*

*Thank you !*